

Professor Rifaat Ebied, FAHA

Rifaat Ebied is Foundation Professor of Semitic Studies in the University of Sydney, Australia. Prior to his appointment at the University of Sydney in 1979, he taught Arabic, Hebrew and Syriac at the University of St. Andrews (Scotland) and the University of Leeds (England). He is a Fellow of the Australian Academy of the Humanities. He has published extensively in the field of Semitic Studies in general and Arabic, Islamic, Hebrew and Syriac Studies in particular. His publications include numerous books and articles of edited Arabic and Syriac medieval texts as well as various entries in the new edition of *The Encyclopaedia of Islam*. He is a member of the Advisory and Editorial Boards of many international scholarly Associations and Organizations. He is also Editor/Associate Editor of a number of scholarly Journals, including *Sayyab Translation Journal* (STJ), an internationally peer-reviewed Journal of Arabic/English Translation Studies.

Professor Ebied served as Chair of the Arabic Examiners Panel of the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) from 1981 to 2006 and is currently a member of this Panel. He also served as Chair of the NSW Regional Advisory Committee (RAC) of NAATI in the 1980's. As Chair of the Arabic Syllabus Committee and the Arabic Examination Committee of the NSW Board of Studies (1981 – 2001), he was instrumental in designing a number of Arabic Courses offered at the High School Certificate (HSC) in New South Wales and nationally.

Professor Ebied is a Recipient of the Centenary Medal (April, 2003) for “Services to Australia, the Humanities, and Asian Studies”. He is also an Adjunct Professor of the Australian Catholic University.

List of Publications

I. BOOKS

1. *Bibliography of Mediaeval Arabic and Jewish Medicine and Allied Sciences*. 150 pp. London: The Wellcome Institute of the History of Medicine (1971).
2. (in collaboration with L. R. Wickham):
A Collection of Unpublished Syriac Letters of Cyril of Alexandria. 2 volumes (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, vols. 359, 360). Vol. I, xx, 59 pp.; vol.II, xi, 49 pp. (Louvain, 1975).

3. (in collaboration with M. J. L. Young: items 3 - 8):
The Story of Joseph in Arabic Verse (Supplement III to *The Annual of Leeds University Oriental Society*). 57 pp., 3 plates, Leiden: E. J. Brill (1975).
4. *The Lamp of the Intellect of Severus ibn al-Muqaffa', Bishop of al- Ashmunain*. 2 vols. (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, vols. 365, 366). Vol. I, xvi, 24 pp.; vol. II, viii, 24 pp. (Louvain, 1975).
5. *Some Arabic Legal Documents of the Ottoman Period from the Leeds Manuscript Collection*. (Supplement IV to *The Annual of Leeds University Oriental Society*). 86 pp.; 4 plates, Leiden: E. J. Brill (1976).
6. *Arab Stories, East and West*. (Leeds University Oriental Society, Monograph and Occasional Series No. 11). vii + 107 pp. (Leeds, 1977).
7. *Severus ibn Al-Muqaffa' : Affliction's Physic and the Cure of Sorrow*. 2 volumes (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, vols. 396, 397). vol. I, xviii, 40 pp.; vol. II, ix, 30 pp. (Louvain, 1978).
8. (Joint Editor) *A Volume of Oriental Studies presented to Benedikt S. J. Isserlin*. x, 209 pp.; 4 plates, Leiden: E. J. Brill (1980).

9. (in collaboration with D. M. Walter and A. Vogel):
The Old Testament in Syriac according to the Peshitta Version: The Book of Psalms (Part II, fasc. 3), xxix + 173 pp., Leiden, E. J. Brill (1980).
10. (in collaboration with A. van Roey and L. R. Wickham):
Peter of Callinicum: Anti-Tritheist Dossier (Orientalia Lovaniensia Analecta, vol.10). x + 130 pp. (Louvain, 1981).
11. (in collaboration with A. van Roey and L.R. Wickham):
Petri Callinicensis Patriarchae Antiocheni: *Tractatus Contra Damianum*. Book II, Vol. 1 [Corpus Christianorum, Series Graeca, 29]. Brepols, University of Louvain Press, Louvain (1994), pp. lvii + 383.
12. (in collaboration with A. van Roey and L.R. Wickham):
Petri Callinicensis Patriarchae Antiocheni: *Tractatus Contra Damianum*. Book III [Capita I-XIX], Vol. 2 [Corpus Christianorum, Series Graeca, 32]. Brepols, University of Louvain Press, Louvain (1996), pp. lvi + 568 [ISBN: 2-503-40321-2].
13. (in collaboration with A. van Roey and L.R. Wickham):
Petri Callinicensis Patriarchae Antiocheni: *Tractatus Contra Damianum*. Book III [Capita XX-XXXIV], Vol. 3 [Corpus Christianorum, Series Graeca, 35]. Brepols, University of Louvain Press, Louvain (1998), pp. xlv + 551 [ISBN: 2-503-40351-4].
14. (in collaboration with A. van Roey and L.R. Wickham):
Petri Callinicensis Patriarchae Antiocheni: *Tractatus Contra Damianum*. Book III, [Capita XXXV-L], Vol. 4 [Corpus Christianorum, Series Graeca, 54]. Brepols, University of Louvain Press, Louvain (2003), pp. xxviii + 515 [ISBN 2 503-40541-X].
15. (in collaboration with Herman Teule):
Studies on the Christian Arabic Heritage in honour of Father Professor Dr. Samir Khalil Samir S.I. at the occasion of his Sixty-Fifth Birthday {Eastern Christian Studies, 5}. Peeters, Louvain (2004). pp.xii +364 [ISBN 90-429-1464-5].
16. in collaboration with Herman Teule):
Symposium Syriacum VIII [The Journal of Eastern Christian Studies, vol. 56, 1-4]. Peeters, Louvain (2004). Pp.xvi+356 [ISSN 0009-5141].
17. (in collaboration with David Thomas):
Muslim-Christian Polemic during the Crusades: Ibn Abi Talib al-Dimashqi's Response to the Letter from the People of Cyprus [The History of Christian-Muslim Relations, 2]. E.J. Brill, Leiden (2005). pp.vii+ 515. ISBN 90 04 13589 8].
18. *An Anthology of Arab Wit and Wisdom*. Gorgias Press (2008) pp. ix+78. [ISBN 978-1-59333-396-6].

II. ARTICLES

1. "A Triglote volume of the Epistle to the Laodiceans, Psalm 151 and other Biblical Material", in *Biblica*, vol. 47 (1966), pp. 243-254.
2. "Thabit ibn Qurra: fresh light on an obscure medical composition" in *Le Museon*, vol. 79 (1966) pp. 453-473.
3. "A Letter in Syriac from Eliya Mellus, Metropolitan of Mardin, to E. A. Wallis Budge" in *Journal of Semitic Studies*, vol. XVIII, No. 1 (1973), pp. 59-63.
4. "Some Syriac Manuscripts from the Collection of Sir E. A. Wallis Budge" in *Orientalia Christiana Analecta*, No. 197 (1974) - "Symposium Syriacum 1972", pp. 509-539.
5. "Peter of Antioch and Damian of Alexandria: The End of a friendship" in Robert H. Fischer (ed.) *A Tribute to Arthur Voobus* (Louvain, 1977, pp. 277-282.
6. Review of A. Duncan, *The Noble Heritage. Jerusalem and Christianity: a Portrait of the Church of the Resurrection*, in *Journal of Semitic Studies*, vol. XXII (1977), p. 261.
7. "Report on the Progress of the Peshitta Edition, Leiden" in *Orientalia Christiana Analecta*, vol. 205 (1978), pp. 109-111.
8. (in collaboration with L. R. Wickham: items 8-13):
"Al-Ya'kubi's account of the Israelite Prophets and Kings", in *Journal of Near Eastern Studies*, vol. 29, No. 2, (1970). pp. 80-98.
9. "A Collection of unpublished Syriac Letters of Timothy Aelurus, in *The Journal of Theological Studies*, vol. 21, Part 2 (1970), pp. 321-369.
10. "The Letter of Cyril of Alexandria to Tiberius the Deacon" in *Le Museon*, vol. 83 (1970), pp. 433-482.
11. "An Unknown Letter of Cyril of Alexandria in Syriac" in *The Journal of Theological Studies*, vol. 22, part 2 (1971), pp. 420-434.

12. "A note on the Syriac version of Athanasius' *Ad Epictetum* in MS B. M. Add. 14557", in *The Journal of Theological Studies*, vol. 23, part 1 (1972), pp. 144-154.
13. "The Discourse of Mar Peter Callinicus on the Crucifixion" in *The Journal of Theological Studies*, N.S., vol. XXVI, Pt. 1 (1975), pp. 23-37.
14. (in collaboration with M. J. L. Young: Items 14-52):
"An account of the history and rituals of the Yazidis of Mosul", in *Le Museon*, vol. 85, no. 3-4 (1972), pp. 481-522.
15. "An Arabic Treatise on the History of the Nestorians" in *Parole de l'Orient*, vol. 3, No. 2, (1972), pp. 375-400.
16. "A Letter in Arabic to Pope Clement XI from Emperor Iyasu I of Ethiopia", in *Orientalia Christiana Periodica*, vol. XXXIX, Fasc. 2 (1973) pp. 408-418.
17. "Extracts in Arabic from a Chronicle erroneously attributed to Jacob of Edessa", in *Orientalia Lovaniensia Periodica*, vol. 4 (1973), pp. 177-196.
18. "A List of Ottoman Governors of Aleppo A. H. 1002-1168" in *Annali dell'Istituto Orientale di Napoli*, vol. 34 (N. S. XXIV), (1974), pp. 103-108.
19. "An Unknown Arabic Poem on Joseph and his Brethren" in *Journal of the Royal Asiatic Society*, No. 1 (1974), pp. 2-7.
20. "A Treatise in Arabic on the Nestorian Patriarchs" in *Le Museon*, vol. 87 (1-2), (1974), pp. 87-113.
21. "Some Verses in Praise of al-Hariri" in *Journal of Semitic Studies*, vol. 19, No. 1 (1974), pp. 76-81.
22. "Station of the City of Darkness" (Translation) in *Contemporary Literature in Translation*, No. 19, (Summer/Fall), (1974), pp. 19-21.
23. "Shams al-Din al Jazari and his *Al-Maqamat al-Zayniyyah* " in *The Annual of Leeds University Oriental Society*, vol. VII (1975), pp. 54-60.

24. "An Early Eighteenth-century *Ijazah* issued in Damietta" in *Le Museon*, vol. 87 (3-4), (1974), pp. 445-465.
25. "A Manuscript of Hunayn's *Masa'il fi 'Ilm al-Tibb* in the Leeds University Collection" in *Arabica*, vol. XXIX, Fasc. 3 (1974), pp. 264-269.
26. "An Exposition of the Islamic doctrine of Christ's Second coming, as presented by a Bosnian Muslim scholar" in *Orientalia Lovaniensia Periodica*, vol. 5 (1974), pp. 127-137.
27. "Did the Arabs invent the University?" in *The Times Higher Education Supplement*, No. 185 (May 2, 1975), p. 11.
28. "New Light on the Origin of the Term 'Baccalaureate'" in *The Islamic Quarterly*, vol. XVIII, Nos. 1-2 (1975), pp. 3-7 + 4 plates.
29. "An Anonymous Arabic Treatise on Alchemy" in *Der Islam*, vol. 53, pt. 1 (1976), pp. 100-109.
30. "Abu l-Baqa' al-Rundi and his Elegy on Muslim Spain" in *The Muslim World*, vol. LXVI, No. 1 (January, 1976), pp. 29-34.
31. "Les Arabes ont-ils invente l'Universite?" in *Le Monde de l'Education*, No. 20 (September 1976), pp 41-42.
32. "A Nineteenth-century Arabic Survey of the Ottoman Dynasty" in *Turcica, Revue d'Etudes Turques*, vol. VIII, No. 1 (1976), pp. 246-271.
33. "Two Short Stories from Tunisia" in *Journal of Arabic Literature*, vol. VII (1976), pp. 45-52.
34. "A Collection of Arabic Proverbs from Mosul" in *Annali dell'Istituto Orientale di Napoli*, vol. 36 (N.S. XXVI), Fasc., 3 (1976), PP. 317-350.
35. "The '*Urjuzat al-Wildan* ' of Yahya al-Qurtubi (486-567/1093-1172)" in *The Islamic Quarterly*, vol. XVIII, Nos. 3/4 (1974), PP. 15-32.
36. "Some Maghribi Manuscripts in the Leeds University Collection" in *Journal of Semitic Studies*, vol. XXI, Nos. 1/2 (1976), pp. 109-119.

37. "A Treatise on Hemerology Ascribed to Ga'far al-Sadiq" in *Arabica*, vol. XXIII, Fasc. 3 (1976), pp. 296-307.
38. "A Newly-discovered Version of the Arabic Sibylline Prophecy" in *Oriens Christianus*, vol. 60 (1976), pp. 83-94.
39. "The 'Khaliyyah' Ode of Butrus Karamah: A Nineteenth-century literary dispute" in *Journal of Semitic Studies*, vol. XXII, No.1 (1977), pp. 69-80.
40. "A List of the Appellations of the Prophet Muhammad" in *The Muslim World*, vol. LXVI, No. 4 (October, 1976) pp. 259-262.
41. "An Unpublished Legal Work on a Difference between the Shafi'ites and Malikites" in *Orientalia Lovaniensia Periodica*, vol. VIII (1977), pp. 251-262.
42. "An Unpublished Letter from 'Ali Pasha, Ottoman Governor of Iraq, to the Sharif of Mecca", in *Die Welt des Islams*, vol. XVII, Nos. 1-4 (1977), pp. 58-71.
43. "An Unrecorded Arabic Version of a Sibylline Prophecy" in *Orientalia Christiana Periodica*, vol. 43, Fasc. 2 (1977), pp. 279-307.
44. "A Note on Muslim Name-giving according to the Day of the Week" in *Arabica*, vol. XXIV, Fasc. 3 (1977), pp. 326-328.
45. "An Unpublished Refutation of the Doctrines of the Wahhabis" in *Rivista degli Studi Orientali*, vol. 50, Fasc. 3-4 (1976), pp. 377-397+ 6 plates.
46. "Two Elegies on the Patriarch Ignatius Sarruf" in *Oriens Christianus*, vol. 61 (1977), pp. 71-77.
47. "A Theological Work by Severus ibn al-Muqaffa' from Istanbul: MS Aya Sofia 2360" in *Oriens Christianus*, vol. 61 (1977), pp. 78-85.
48. "The Origin of the Baccalaureate" in *Egypt Today*, April (1978), pp. 28-29.
49. "Arabic Literature in India - two Maqamat of Abu Bakr al-Hadrami" in *Studies in Islam*, vol. 15 (1978), pp. 14-20.

50. "An Eighteenth-century Ottoman Commercial Phrase Book: Leeds Turkish MS No. 3" in *A Volume of Oriental Studies presented to Benedikt S. J. Isserlin*, ed. R. Y. Ebied and M. J. L. Young (Leiden, 1980), pp. 136-145.
51. "Some Arabic Legal Manuscripts in the Leeds Collection" in *A Volume of Oriental Studies presented to Benedikt S. J. Isserlin*, ed. R. Y. Ebied and M. J. L. Young (Leiden, 1980), pp. 146-155.
52. " |Æë£±¿öZ “ûffÜ " in *Bayn al-Nahrayn*, vol. II, no. 5 (1974), pp. 67-74.
53. " Áµç¬öZ f¬≥ΣöZ ^ ÂΣö£@öZ w£ð¿öZ f¬µÜz |Δ≤ú xZ“√õ ^ £Öz~`ì [ÆΣöZ ·¥i " in *Al-Asalah*, Nos. 62/63 (October/November, 1978), pp. 81-91.
54. *The Encyclopaedia of Islam* (New Edition) *Supplement*, Fasc. 1-2 (1980). Articles:
- "Abu Sinbil", pp. 35-36
 - "Abu Za'bal", p. 38.
 - "Al-Abyari", p. 40.
 - "Akar", p. 55 (with M. J. L. Young).
55. "Kitab al-Kafi fi'l Tibb of Al-Razi" in *Journal for the History of Arabic Science*, vol. 4, no. 1 (1980), pp. 18-30. (with A. Z. Iskander).
56. *The Encyclopaedia of Islam* (New edition). Article: "al-Kulzum", vol. V, Fasc. 83-84, pp. 367-369.
57. "Peter of Callinicum and Damian of Alexandria: the Tritheist Controversy of the Sixth Century" in *Colloquium*, vol.15, no.1 (1982), pp. 17-22.
58. *The Encyclopaedia of Islam* (New edition) *Supplement*, Fascs. 3-4 1981). Articles:
- "Binn", pp. 135-136. (with M. J. L. Young).
 - "Butrus Karama", p.162. (with M. J. L. Young).
59. *The Encyclopaedia of Islam* (New Edition), article "al-Kurtubi", vol. V, Fasc. 87-88 (1982), pp. 513-514 (with M. J. L. Young).

60. *The Encyclopaedia of Islam* (New Edition) *Supplement*, Fasc. 5-6 (1982): articles (with M. J. L. Young):
- a) "Al-Djazari", p. 267
 - b) "Handzic (al-Khandji)", p.354.
 - c) "Hinn", p.371.
 - d) "Ibn Dakik al-'id", p.383.
 - e) "Ikrah", p.410.
61. "Two *Buyurultus* in Arabic from the seventeenth century", in *Archivum Ottomanicum*, vol. VI (1980) (published 1983), pp. 101-6 (with M. J. L Young).
62. "The Syriac Impact on Arabic Literature" in *Arabic Literature to the End of the Umayyad Period*, ed. A. F. L. Beeston, T. M. Johnstone, R. B. Serjeant and G. R. Smith (The Cambridge History of Arabic Literature, vol. I), pp. 497-501. Cambridge, 1983.
63. "The Syriac influence on the Arabic language and literature" (IIIrd Symposium Syriacum 1980) in *Orientalia Christiana Analecta*, no. 221 (1983), pp.247-251.
64. "Timothy Aelurus: Against the Definition of the Council of Chalcedon" in *After Chalcedon: Studies in Theology and Church History offered to Professor Albert van Roey for his Seventieth Birthday*, ed. G. Laga, J. A. Munitiz and L. van Rompay [Orientalia Lovaniensia Analecta, No. 18], pp. 115-166, Louvain, 1985 (with L. R. Wickham).
65. "Three Decades of Translation into Arabic" in *Proceedings of the Sixth International Symposium on Asian Studies*, Hong Kong (1984), pp. 1119-1127.
66. "Some Observations on the Eastern Versions of the Sibylline Prophecy" in *Proceedings of the Eighth International Symposium on Asian Studies*, Hong Kong (1986), pp. 1035-1041.
67. "Devil-Worshippers: The Yazidis" in *Proceedings of the Tenth International Symposium on Asian Studies* (1988), vol. IV (South and Southwest Asia). Hong Kong (1989), pp. 941-948.
68. "The Syriac Impact on the Arabic Language and Literature" (in Syriac) in *Journal of the Assyrian Academic Society*, vol. V, No. 2 (1991), pp. 19-24.
69. "The Syriac Influence on the Arabic Language and Literature" in *Journal of the Assyrian Academic Society*, vol. VI, No. 2 (1992), pp. 37-41.
70. "Reflections on the Eighties & Looking Forward to the Nineties. The Teaching of Arabic in NSW Schools: some recent developments" in *Proceedings of the Fourteenth International Symposium on Asian Studies* (1992). vol. IV (South and Southwest Asia). Hong Kong (1994), pp. 497-502.

71. "Contra Damianum: Some Remarks on an Important Syriac Manuscript" in *Parole de l'Orient*, vol. 20 (1995), pp. 209-219.
72. "The Role of Translation: Three Decades of Translation into Arabic" in *Revue des Lettres et de Traduction*, Universite Saint-Esprit, Kaslik (Lebanon), No. 2 (1996), pp. 55-70.
73. "A Letter in Syriac from Eliya Mellus, Metropolitan of Mardin, to E. A. Wallis Budge" in *The Assyrian Australian Academic Journal*, vol. 2 (1997), pp. 13-18.
74. "Devil Worshippers: the Yazidis" in *Mehregan in Sydney: Proceedings of the Seminar in Persian Studies during the Mehregan Persian Cultural Festival, Sydney, Australia, 28 October - 6 November 1994*. Ed. Garry Trompf and Morteza Honari with Homer Abramian [Sydney Studies in Religion, 1] Sydney (1998), pp. 93-97.
75. "Arabic Proverbs from Mosul (Iraq)" in *The Assyrian Australian Academic Journal*, vol. 3 (1998), pp. 10-19.
76. "Treatise in Arabic on the Nestorian Patriarchs" in *The Assyrian Australian Academic Journal*, vol. 4 (1999), pp. 28-55.
77. "Inter-Religious Attitudes: Al-Dimashqi's (d. 727/1327) *Letter to the People of Cyprus*" in *ARAM [The Mamluks and the Early Ottoman Period in Bilad al-Sham: History and Archaeology]*, vols. 9-10 (1997-1998), pp. 19-24.
78. "An Unknown Poem on the Siege of Aleppo and the Violent Events of A.H. 1065-66/A.D. 1654-55" in *ARAM [The Mamluks and the Early Ottoman Period in Bilad al-Sham: History and Archaeology]*, vols. 9-10 (1997-1998), pp. 365-375.
79. "Some Observations on 'A Late 19th-Century Coptic Marriage Contract and the Coptic Documentary Tradition'" in *Parole de l'Orient*, vol. 25 (2000), pp. 727-732.
80. "Perspectives on the Role of Translation: Four Decades of Translation into Arabic" (ca. 15 pages), to be published by The Higher Institute for Languages, 6 of October University, Cairo, in 2002.
- "Arab and Islamic contributions to European Civilization" in Richard Tapper and Keith McLachlan (eds.), *Technology, Tradition and Survival. Aspects of Material Culture in the Middle East and Central Asia*. Frank Cass Publishers (London, 2003), pp.25-35.
81. "A Collection of Syriac Short Stories about Early Church Fathers" in *Philomathestatos: Studies in Greek Patristic and Byzantine Texts presented to Jacques Noret for his sixty-fifth Birthday*, eds. Bart Janssens, Bram Roosen and Peter Van Deun (Orientalia Lovaniensia Analecta, 137), Peeters, Louvain, 2004, pp. 225-237 [ISBN: 90-429-1459-9].
83. *The Encyclopaedia of Islam* (New Edition) *Supplement*, Fasc. 7-8 (2005): article:

“Iskat”, p. 466.

84. “An Unpublished Short Arabic Poem of a Medieval Muslim-Christian Polemic” in *Parole de l’Orient* , vol. 30 (2005), pp. 323-330.
85. “The Syriac Polemical Treatises of Dionysius Bar Salibi, Metropolitan of Amid (D. 1171 AD)” in *Parole de l’Orient* , vol. 31 (2006), pp. 57 - 61.
86. “Dionysius Bar Salibi’s Syriac Polemical Treatises: Prejudice and Polarization towards Christians, Jews and Muslims” in *The Harp: A Review of Syriac and Oriental Ecumenical Studies*, vol. xx (2006), pp. 73-86.
87. “Prejudice and Polarization towards Christians, Jews and Muslims: ‘The Polemical Treatises’ of Dionysius Bar Salibi” in *Christians and Muslims in Dialogue in the Islamic Orient of the Middle Ages* [Beiruter Texte und Studien 117], ed. Martin Tamcke, Beirut, 2007, pp. 171 – 183.
88. “The Syriac Liturgy of Peter of Callinicus” in *The Harp*, vol. xxiii (2008), pp. 323-358.
89. “A Collection of Letters in Syriac and Arabic addressed to Eduard Sachau (1845-1930)” in *ARAM Periodical*, vol. 21 (2009), pp. 79-105.
90. “Some Further Letters in Syriac, Neo-Aramaic and Arabic Addressed to Eduard Sachau by Jeremiah Shamir” in *Journal of Assyrian Academic Society*, vol. 24, No. 1 (2010), pp. 19-57.